הגדת פסח באיורו של יוסל ברגנר

הגדה של פסח. איורים יוסל ברגנר, כיתוב זלמן שנור. טקסט בעברית וטקסט עברי באותיות אנגליות.
הוצאת מודן 1995 16.5 * 23.5 ס"מ.
יוסל ברגנר צייר, יליד וינה 1920, היגר לאוסטרליה ב-1937 למד אמנות במלבורן.
עלה לארץ 1951. זכה בפרס ישראל 1980.

hagada shel pesach
הגדה של פסח
HAGGADAH of PASSOVER
איורים: יוסל ברגנר סמנ וטרנסלטרציה: זלמן שנור

אֱלֹהֵינוּ | ELOHEINU VEIL0HEI AVOTEINU
YAALE VEYAVO VEYAGIA VEYEIRAE, VEYERATSE, VEYISHAMA,
VEYIPAKED, VEYIZAKHER, ZIKRONEINU UFIKDONEINU, VEZICHRON
AVOTEINU VEZICHRON MASHIACH BEN DAVID AVDECHA,
VEZICHRON YERUSHALAYIM IR KODSHECHA, VEZICHRON
KOL AMCHA BEIT YISRAEL, LEFANEICHA: LIFLEITA-
LETOVA LECHEIN ULCHESED ULRACHAMIM, LECHAYIM
ULSHALOM BEYOM CHAG HAMATSOT HAZE: ZOCHRENU,
ADONAI ELOHEINU BO LETOVA, UFOKDENU VO
LIVRACHA, VEHOSHIENU VO LECHAYIM TOVIM:
UVIDVAR YESHUA VERACHAMIM CHUS VECHANENU,
VERACHEM ALEINU VEHOSHIENU: KI ELEICHA EINENU,
KI EL MELECH CHANUN VERACHUM ATA-

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
יַעֲלֶה וְיָבוֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה, וְיִרָצֶה, וְיִשָּׁמַע,
וְיִפָּקֵד, וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ,
וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן
כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְפָנֶיךָ: לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה: זָכְרֵנוּ,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ
לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים:
וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ,
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ: כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה

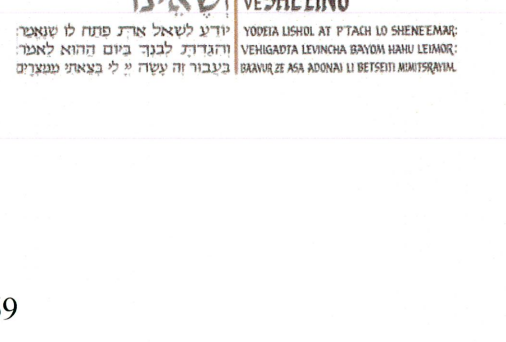
וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם | UVNEI YERUSHALAYIM
עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ | IR HAKODESH BIMHEIRA BEYAMEINU
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה | BARUCH ATA ADONAI BONE
בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן | BERACHAMAV YERUSHALAYIM AMEN

חָכָם | CHACHAM
מָה הוּא אוֹמֵר מָה הָעֵדוֹת וְהַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם
וְאַף אַתָּה אֱמָר־לוֹ כְּהִלְכוֹת הַפֶּסַח:
אֵין מַפְטִירִין אַחַר הַפֶּסַח אֲפִיקוֹמָן

MA HU OMER MA HAEIDOT VEHACHUKIM
VEHAMISHPATIM ASHER TSIVA ADONAI ELOHEINU ETCHEM
VEAF ATA EMAR LO KEHILCHOT HAPESACH:
EIN MAFTIRIN ACHAR HAPESACH AFIKOMAN

תָּם | TAM
מָה הוּא אוֹמֵר מַה זֹּאת:
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד
הוֹצִיאָנוּ יְיָ מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים

MA HU OMEIR MA ZOT:
VEAMARTA EILAV BECHOZEK YAD
HOTSIANU ADONAI MIMITSRAYIM MIBEIT AVADIM



רָשָׁע | RASHA
מָה הוּא אוֹמֵר מָה הָעֲבוֹדָה הַזֹּאת
לָכֶם: לָכֶם וְלֹא לוֹ וּלְפִי שֶׁהוֹצִיא אֶת
עַצְמוֹ כֹּפֶר הַכְּלָל כָּפַר בְּעִקָּר: וְאַף
אַתָּה הַקְהֵה אֶת שִׁנָּיו וְאֱמָר־לוֹ בַּעֲבוּר
זֶה עָשָׂה יְיָ לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: לִי
וְלֹא לוֹ אִלּוּ הָיָה שָׁם לֹא הָיָה נִגְאָל

MA HU OMEIR MA HA'AVODA HAZOT
LACHEM: LACHEM VELO LO ULFI SHEHOTSI ET
ATSMO MIN HAKLAL KAFAR BEIKAR; VEAF
ATA HAKHEI ET SHINAV VE'EMAR LO BAAVUR
ZE ASA ADONAI LI BETSEITI MIMITSRAYIM: LI
VELO LO ILU HAYA SHAM LO HAYA NIGAL

וְשֶׁאֵינוֹ | VESHE'EINO
יוֹדֵעַ לִשְׁאוֹל אֶת פְּתַח לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר:
וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:
בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְיָ לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם

YODEIA LISHOL AT P'TACH LO SHENE'EMAR:
VEHIGADTA LEVINCHA BAYOM HAHU LEIMOR:
BAAVUR ZE ASA ADONAI LI BETSEITI MIMITSRAYIM.